

Ecumenical Worship Service

Service de prière œcuménique

Gathering/Rassemblement

In your light, we shall see light;
in your promise, we shall find peace;
in your love, we shall have life!

Au nom de la Sainte Trinité, nous
trouverons la bénédiction éternelle.
Venez, prions!

**Dieu de miséricorde, dans la paix
nous te prions. Amen.**

Opening Hymn/Hymne d'ouverture

Prayer of Praise/Prière de louange

(from the Syriac Liturgy/tirée de la liturgie syriaque)

In your light we shall see light, Jesus full of
light; you are the true light which illumines
the whole creation; enlighten us with your
joyous light, splendour of the Father in
heaven.

Dieu pur et saint qui habites les demeures
de la lumière, garde-nous des passions
mauvaises et des pensées de haine et
accorde-nous d'accomplir des actes de
justice avec un cœur pur.

On this holy day which has brought us
together we implore you to grant unity to
your church: keep us in the fullness of your
peace.

Amen.

Rendons grâce à Dieu le Père, Seigneur de
tous; adorons son Fils unique et glorifions
son Esprit Saint en remettant nos vies entre
ses mains et en implorant sa miséricorde.

**Prends pitié de nous, ô Dieu de
miséricorde et de bonté.**

Prayer of Repentance/ Prière de repentance

Let us thank God the Creator
of the universe;
let us adore Jesus the Christ;
and let us glorify the Holy Spirit,
as we give our lives into God's hands,
trusting in God's mercy and forgiveness.

Kyrie Eleison

Dieu saint, nous te louons, nous te bénissons,
nous t'adorons.

Kyrie Eleison

We remember your death, Jesus,
we proclaim your resurrection,
we await your coming in glory.

Kyrie Eleison

Nous, ta création, avons péché contre toi
et les uns contre les autres.
Les puissances de la jalousie et de la cupidité
détruisent ce monde que tu aimes.
Les puissances du péché font rage entre les
nations, entre les peuples et les races, et nous
succombons sans cesse à leurs vaines
promesses.

But you, O God, are merciful,
just and loving,
and in your forgiveness we find freedom to
serve you;
by the power of your love enmity is healed,
and hatred and warfare cease.
Deliver us from evil through your forgiveness,
and by your grace heal us,
that the light of your Son Jesus Christ
may shine forth in our lives
by the power of the Holy Spirit.

**Loving God, receive our repentance
and our prayer for pardon.**

Puissions-nous recevoir de Dieu le pardon
de nos fautes,
maintenant et toujours et dans les siècles
des siècles.

Amen.

Prayer for Peace and Sharing of Peace/Prière pour la paix et partage de la paix

O God, refresh our souls and fill our hearts
with the new wine of your Holy Spirit.

Lord, hear our prayer.

Réveille nos cœurs par la lumière de
ta grâce.

Seigneur, entends notre prière.

Through your gift in Jesus,
you have reconciled us to you
and to each other.

Jesus said, "I leave you peace,

I give you my peace";

let us share a sign of that peace.

Partageons un signe de cette paix.

Hymn/Hymne

Scripture Readings/ Lectures tirées des Écritures

Genesis 9:8-17/Genèse 9, 8-17

Psalm 72:1-8/Psaume 72, 1-8

Ephesians 2:13-18/Éphésiens 2, 13-18

John 14:23-31/Jean 14, 23-31

Sermon/Homélie

Affirmation of Faith/Profession de foi

Proclamons dans la foi notre amour de Dieu
et de notre prochain :

Écoute, ô Israël,

le Seigneur notre Dieu, le Seigneur est un.

Aime le Seigneur ton Dieu

de tout ton cœur,

de toute ton âme,

de tout ton esprit,

de toute ta force.

**This is the first and great
commandment.**

The second is like it:

love your neighbour as yourself.

**There is no commandment greater
than these.**

Intercessions

(from the Syriac Liturgy/tirées de la liturgie syriaque)

Prions le Dieu tout-puissant,
Père de notre Dieu et Sauveur Jésus Christ :
Nous te prions, Seigneur :
dans ta bonté, ô Ami des hommes,
souviens-toi de ton Église
une, sainte, universelle et apostolique.

*(Prayers for the local church community are offered/
Prières pour la communauté ecclésiale locale)*

**We pray for the peace of the one, holy,
universal and apostolic church.**

Bless these creatures spread from one end of
the world to the other,
all peoples and herds.

May your peace come down from the
heavens into all hearts,

peace to this generation,

and fulfill us with your grace.

O King of Peace, clothe all with peace:
the governments, armies, leaders of nations,
our neighbours,

immigrants, refugees and expatriates.

Donne-nous ta paix, car de toi viennent
toute choses.

Fais que nous soyons possédés par Toi,

Ô Dieu notre Sauveur,

car nous ne connaissons que Toi.

Nous proclamons ton nom très saint.

Que nos âmes vivent de ton Esprit Saint.

Que la puissance mortelle du péché

ne l'emporte pas sur tes serviteurs,

ni sur aucun peuple de la terre.

*(Prayers for local concerns and peace are offered/
Prières pour les préoccupations locales et pour
la paix)*

Kyrie Eleison

Let us pray to God Almighty,
Father of our Lord and Saviour Jesus Christ.
We beg your graciousness,
O Friend of all.
Remember our gatherings in the name of
your holy church,
bless them and let them spread throughout
all the earth.

*(Prayers for the unity of the local church
are offered / Prières pour l'unité de l'Église locale)*

We pray for this church.

Tu as réconcilié les créatures de la terre
avec celles des cieux et tu les as réunies
en une seule.
Tu as réalisé ton plan dans la chair
lorsque ton corps est monté aux cieux,
tu as rempli l'univers de ta sainteté.
Tu as dit à tes disciples et aux saints apôtres :
« Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. »
Now, Lord of peace, grant us these blessings,
purify us from all sin,
from all duplicity,
from all hypocrisy,
from all evil,
from all machinations
and the memory of evil hidden by death.
Clothe us with your perpetual peace
so that we may keep the trust
of the apostolic faith
and may live united by the ties of charity.

Kyrie Eleison

Décrète pour nous ta paix,
pour que nous devenions tous,
dans l'unité de la foi, un être parfait,
à la mesure de la plénitude du Christ.

Kyrie Eleison

Bless, O Lord, the peace of your church,
all your people and all your creatures.
Reconcile all enemies and belligerents,
that their swords may be transformed
into plowshares,
and their spears into pruning hooks,
that they may learn war no more.
And keep them all in your name.

Kyrie Eleison

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis
ton héritage,
veille sur lui et garde-le à jamais.
Maintiens-le au long des jours dans la vraie
foi en la gloire et la dignité :
établis-le dans l'amour et la paix qui
surpassent toutes choses.

Kyrie Eleison

O Holy Spirit,
make us worthy of contributing
to the sanctification
of your heavenly treasures
and of offering a true adoration
in purity and holiness
here and in all places,
now and all the days of our lives,
that your good news may be proclaimed
unto the ends of the earth.

Kyrie Eleison

The Lord's Prayer/Prière dominicale

*(each in his or her own language / chacun et chacune
dans sa propre langue)*

Renewal of Commitment/ Renouvellement de notre engagement

Dieu d'amour,
donne-nous cette fontaine de larmes
qui lave nos cœurs de toute impureté,
afin que, dans la patience et l'humilité,
nous nous supportions mutuellement
dans l'amour.

**Merciful and gracious Holy Spirit,
Grant us the gift of peace,
That we may become one
in body and spirit,
Following the call of Christ.**

Amen.

Offerings of Testimonies, Stories and Gifts/Offrandes de témoignages, de narrations et de dons

Invocation to the Holy Spirit/ Invocation à L'Esprit Saint

God the comforter and Spirit of truth,
You are the source of life,
sharing gifts, granting grace.
Come, dwell in us; create in us a new heart.

Esprit de paix et d'amour,
de sagesse et de sainteté,
pénètre-nous de ta sagesse,
et imprègne-nous de ta puissance,
pour rallumer en nous une foi
et une charité nouvelles,
afin que nous puissions vraiment vivre en toi
maintenant et à jamais,
dans les siècles des siècles.

Amen.

Blessing/Bénédictio

May the peace of God,
which passes all understanding,
keep our hearts and minds in Christ Jesus.

Amen.

Hymn/Hymne